



פרשת האזינו

Parashat Ha-Azinu
Devarim (Deuteronomy) 32:1-32:52

ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

[לב] « הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ
 אֲמַרְי־פִי: ִ יַעֲרַף כַּמָּטָר לְקֹזֵי תֹלַל כִּטְלֵ אֲמַרְתִּי
 כִּשְׁעֵי־רָם עָלֵי־דְשָׁא וְכַרְבִּיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב: ִ כִּי יֵשֶׁם
 יִהְיֶה אֶקְרָא הִבּוּ גִדְלֵ לְאֱלֹהֵינוּ: ִ הַצֹּר תַּמִּים פָּעֵלוּ
 כִּי כָל־דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עֹול צְדִיק וַיִּשָּׂר
 הָיֵא: ִ שְׂזִזַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמִם דֹּור עֲקָשׁ וּפְתִלְתִּל:
 וְ הַלִּיהוּה תַגְמְלוּ־זֹאת עִם נָבֵל וְלֹא זֹכֶם הֲלוֹא־הוּא
 אֲבִיךָ קִנְךָ הוּא עֲשֶׂךָ וַיִּכְנֶנְךָ:

1. Give ear, O you heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.
2. My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass; 3. Because I will proclaim the name of Hashem; ascribe greatness to our Elohim. 4. He is the Rock, his work is perfect; for all his ways are justice; a Elohim of truth and without iniquity, just and right is he. 5. Not his the corruption, but his children are blemished; they are a perverse and crooked generation. 6. Do you thus requite Hashem, O foolish people and unwise? is not he your father who has bought you? has he not made you, and established you?

ש"ז

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

זְכוֹר יָמֹת עוֹלָם בֵּינֵנוּ שָׁנוֹת דָּר וָדָר שְׁאַל אָבִיךָ
 וְיִגְדֶּךָ זְקֵנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ: בְּהִנָּחֵל עֲלוּיֹן גּוֹיִם
 בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יֵצֵב גְּבֻלַת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: כִּי זֶלֶק יִהְיֶה עִמּוֹ יַעֲקֹב זָבֵל נִזְחַלְתּוּ:
 יִמְצְאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ יֵלֵל יִשְׁמַן יִסְבַּבְנֵהוּ
 יְבוֹנְנֵהוּ יִצְרְנֵהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו: יֵא כְּנֶשֶׁר יַעִיר קָנּוֹ
 עַל-גּוֹזְלָיו יִרְזַף יִפְרֵשׁ כְּנַפָּיו יִקְזֹזֵהוּ יִשְׂאֵהוּ
 עַל-אֲבָרְתּוֹ: יֵב יִהְיֶה בְּדָד יִנְחֹנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל זָכָר:

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will show you; your elders, and they will tell you. 8. When the Most High divided to the nations their inheritance, when he set apart the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the people of Israel. 9. For Hashem's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance. 10. He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye. 11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreads out its wings, takes them, bears them on its pinions; 12. So Hashem alone did lead him, and there was no strange Elohim with him.

ש"ח

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

יִרְכַּבְהוּ עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שְׂדֵי וַיִּנְקֵהוּ

דִּבְשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מִזֶּלְמִישׁ צֹרֶר׃ וְזָמַאת בְּקָר
 וְזָלַב צֹאן עִם־זָלַב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בֶשֶׁן וְעֵתוּדִים
 עִם־זָלַב כְּלִיֹּת זֹטָה וְדַם־עֵגֶב וְתִשְׁתֶּה־זֹמֶר׃
 וְיִשְׁמֵן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֵט שְׁמֹנֶת עַבְיֹת כְּשִׁית וַיִּטֵּשׁ
 אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צֹרֶר יִשְׁעֵתוֹ׃ וַיִּקְנָאֵהוּ בְּזָרִים
 בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיֶסְהוּ׃ וַיִּזְבְּזוּ לֵאֱלֹהִים לֹא אֱלֹהֵי
 אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם זֹדֵשִׁים מִקְרָב בָּאוּ לֹא שִׁעְרוּם
 אֲבֹתֵיכֶם׃ צֹרֶר יִלְדֶךָ תִּשְׁכַּח וְתִשְׁכַּח אֵל מְזַלְלֶךָ׃

13. He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock; 14. Butter of cows, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and you did drink the wine of the pure blood of the grape. 15. But Jeshurun became fat, and kicked; you have become fat, you have become thick, you are covered with fatness; then he forsook Elohim who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation. 16. They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger. 17. They sacrificed to powerless spirits, not to Elohim; to gods whom they knew not; to new gods that came newly up, whom your fathers feared not. 18. Of the Rock that fathered you you are unmindful, and have forgotten Elohim who formed you.

רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

וַיִּרְא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַס בְּנֵיו וּבְנֹתָיו׃ וַיֹּאמֶר
 אֶסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֶרְאֶה מָה אֲזַרְיֹתֶם כִּי דֹר

תִּהְיֶה הַמָּה בְּנֵים לֹא־אֱמָן בָּם: כֹּא הֵם קִנְאוּנִי
 בְּלֹא־אֵל כְּעֶסוֹנִי בְּהַבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא־עֵם
 בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִיָּסָם: כִּב כִּי־אֵשׁ קִדְוָה בְּאֶפֶי וְהִיקַד
 עַד־שְׂאוֹל תַּזְזִית וְתֹאכַל אֶרֶץ וַיְבֹלָה וְתִלְהֵט
 מוֹסְדֵי הָרִים: כִּג אֲסַפֶּה עֲלֵימוֹ רַעוֹת זֹצִי אֲכַלֶּה־בָם:
 כִּד מִזֵּי רַעַב וְלֹזְמֵי רֶשֶׁף וְקֹטֵב מְרִירֵי וְשֵׁן־בְּהֵמַת
 אֲשֶׁלֹּז־בָּם עִם־זִמַּת זֹזְלֵי עֵפֶר: כִּה מִזְזוּץ
 תִּשְׁכַּל־זָרֵב וּמִזְדָּרִים אֵימָה גַם־בְּזוֹר גַּם־בְּתוֹלָה
 יוֹנֵק עִם־אֵישׁ שׁוֹיְבָה: כִּו אֲמַרְתִּי אֶפְאִיָּהֶם אֲשֶׁבִיתָהּ
 מֵאֲנוֹשׁ זְכָרָם: כִּז לֹוִי כַעַס אוֹיֵב אָגוֹר פֶּן־יִנְכְּרוּ
 צָרִימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יַדְנוֹ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶעַל כָּל־זֹאת:
 כִּח כִּי־גוֹי אֲבַד עֲצוֹת הַמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

19. And when Hashem saw it, he loathed them, because of the provocation of his sons, and of his daughters. 20. And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very perverse generation, children in whom there is no faith. 21. They have moved me to jealousy with that which is not Elohim; they have provoked me to anger with their vanities; and I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation. 22. For a fire is kindled in my anger, and shall burn to the lowest part of Sheol, and shall consume the earth with her produce, and set on fire the foundations of the mountains. 23. I will heap evils upon them; I will spend my arrows upon them. 24. They shall be wasted with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction; I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of crawling things of the dust. 25. The sword outside, and terror inside, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with

the man of gray hairs. 26. I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men; 27. Were it not that I feared the anger of the enemy, lest their adversaries should judge amiss, and lest they should say, Our hand is high, and Hashem has not done all this. 28. For they are a nation void of counsel, nor is there any understanding in them.

חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

כֵּט לוֹ חֲזַכְמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יִבְיִנוּ לְאַזְרִיתֶם: לֹא אֵיכָה
 יִרְדֹּף אֶזְזֹד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יִנְיִסוּ רַבְבָּה אִם-לֹא
 כִּי-צֹרֵם מְכָרֵם וַיהוּהָ הַסְּגִירֵם: לֹא כִי לֹא כְצֹרְנוּ
 צֹרֵם וְאֵיבִינוּ פְּלִילִים: לֵב כִּי-מִפֶּן סֶדֶם גִּפְנֵם
 וּמִשֻּׁדְמַת עֲמָרָה עֲנַבְמוּ עֲנַב־רוּשׁ אֲשַׁכֵּלֶת מְרֹרֶת
 לָמוּ: לֵב זִמַּת תַּנְיִנִים יִינֵם וְרֹאשׁ פְּתַנִּים אֲכֹר:
 לֵב הֵלֹא-הוּא כַּמֵּס עֲמָדִי זֹתוּם בְּאוֹצְרֹתֵי: לֵב לִי נָקָם
 וְשָׁלֵם לָעֵת תִּמּוּט רָגֵל כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידִם וְזֹשׁ
 עֲתִדַּת לָמוּ: לֵב כִּי-יִדְיִן יְהוּהָ עֲמוֹ וְעַל-עֲבָדָיו יִתְנַזֵּם
 כִּי יִרְאֶה כִּי-אֲזַלֶּת יָד וְאַפֶּס עֲצוֹר וְעִזּוֹב: לֵב וְאָמַר
 אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוֹר זִסִּי בּוֹ: לֵב אֲשֶׁר זֹלָב זְבֹזִימוֹ
 יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יִיזְ נְסִיכֵם יִקוּמוּ וַיַּעֲזְרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם

סְתָרָהּ: לֹט רְאוּ | עֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים
 עֲמָדִי אֲנִי אֲמִית וְאֲזִיָּה מִזִּצְתִּי וְאֲנִי אֲרָפָא וְאֵין
 מִיָּדִי מִצִּיל:

29. O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end! 30. How should one man chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and Hashem had shut them up? 31. For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges. 32. For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter; 33. Their wine is the fierceness of crocodiles, and the cruel venom of asps. 34. Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures? 35. To me belongs vengeance, and recompense when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste. 36. For Hashem shall judge his people, and repent himself for his servants, when he sees that their power is gone, and there is none shut up, or left. 37. And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted, 38. Those who ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you, and be your protection. 39. See now that I am he, and there is no god with me; I kill, and I make alive; I wound, and I heal; nor is there any who can deliver out of my hand.

שִׁשִּׁי

6th Aliyah - Yosef (Yesod)

מ כִּי-אֶשָׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי וְאִמַּרְתִּי זֹאת אֲנֹכִי לְעֵלָם:
 מא אִם-שִׁנּוֹתַי בְּרַק זֶרְבִי וְתִאֲזֹז בְּמִשְׁפָּט יָדַי אֲשִׁיב
 נָקָם לְצָרֵי וְלִמְשַׁנְּאֵי אֲשֵׁלֵם: מב אֲשַׁכֵּיר זִצְיִי מִדָּם
 וְזֶרְבִי תֹאכַל בָּשָׂר מִדָּם זָלֵל וְשִׁבִיָּה מִרֹאשׁ פְּרַעֲוֹת
 אויב: מד הֲרַנֵּינוּ גּוֹיִם עִמּוֹ כִּי דַם-עֲבָדָיו יִקּוּם וְנָקָם
 ישׁיב לְצָרָיו וְכִפֵּר אֲדַמְתּוֹ עִמּוֹ:

40. For I lift up my hand to heaven, and say, I live forever. 41. If I whet my glittering sword, and my hand takes hold on judgment; I will render vengeance to my enemies, and will requite those who hate me. 42. I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; with the blood of the slain and of the captives; with the head of the wild bands of the enemy. 43. Rejoice, O you nations, with his people; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make expiation for the land of his people.

שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

מִדְּוַלְבָּא מִשָּׁה וַיִּדְבֹר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת
 בְּאָזְנֵי הָעַם הוּא וְהוֹשִׁיעַ בֶּן־נֹון׃ מִה וַיִּכַּל מִשָּׁה לְדַבֵּר
 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ מו וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 מַעֲיִד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לְשֹׁמֵר
 לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ מז כִּי
 לֹא־דָבָר יֵרַק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא זִלְזִילְכֶם וּבְדַבֵּר הַזֶּה
 תִּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
 אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ מִזוּ וַיִּדְבֹר יְהוָה
 אֶל־מִשָּׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃ מט עֲלֶה אֶל־הַר
 הָעֹבְרִים הַזֶּה הַר־נָבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
 עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן

לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל לְאֲזִיזָהּ: וּמַת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עָלֶיךָ
 שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר-מֵת אֶהְרֶן אֲזִיזֶיךָ בָּהָר
 הַהֵר וַיֶּאֱסַף אֶל-עַמִּיו: נֹא עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְּבַר-זִין עַל אֲשֶׁר
 לֹא-קִדְשִׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: נִב כִּי מִנְּגִד
 תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ פ פ

44. And Moses came and spoke all the words of this poem in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun. 45. And Moses finished speaking all these words to all Israel; 46. And he said to them, Set your hearts to all the words which I testify among you this day, which you shall command your children to take care to do, all the words of this Torah. 47. For it is not a vain thing for you; because it is your life; and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it. 48. And Hashem spoke to Moses that same day, saying, 49. Go up to this Mountain Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is opposite Jericho; and behold the land of Canaan, which I give to the people of Israel for a possession; 50. And die in the mount where you go up, and be gathered to your people; as Aaron your brother died in Mount Hor, and was gathered to his people; 51. Because you trespassed against me among the people of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in the midst of the people of Israel. 52. Yet you shall see the land before you; but you shall not go there to the land which I give the people of Israel.

מַפְטִיר

Maftir

מִזֹּה וַיִּדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֵצִים הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:
 מִט עָלֶיךָ אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נֹבֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ

מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר
 אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֻזָּה: 49 וּמַת בָּהָר אֲשֶׁר
 אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר-מֵת אַהֲרֹן
 אֻזִּיק בְּהָר הַהוּא וַיֶּאֱסַף אֶל-עַמּוּיוֹ: 50 עַל אֲשֶׁר
 מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קַדֶּשׁ
 מִדְּבַר-זִין עַל אֲשֶׁר לֹא-קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: 51 כִּי מִנִּגַּד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא
 תָּבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: 52 פ

פ

48. And Hashem spoke to Moses that same day, saying, 49. Go up to this Mountain Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is opposite Jericho; and behold the land of Canaan, which I give to the people of Israel for a possession; 50. And die in the mount where you go up, and be gathered to your people; as Aaron your brother died in Mount Hor, and was gathered to his people; 51. Because you trespassed against me among the people of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in the midst of the people of Israel. 52. Yet you shall see the land before you; but you shall not go there to the land which I give the people of Israel.